

Participant's report

to the National Nominating Authority and the National Contact Point

Meeting report

In the three weeks after the event, please complete this report. It contains two sections:

1. **Reporting:** this is intended as a feedback on the event, on what was learnt, on how the event will affect your work and on how it will be disseminated. In addition to the ECML National Nominating Authority and the National Contact Point in your country the ECML will use the report¹ in the "Experts involved in ECML activities" section of each ECML member state website (please see <http://contactpoints.ecml.at>).

This section should be written in one of the project's working languages.

2. **Public information:** this is intended as an information on the ECML project and its expected value for your country. The content should be of interest for a larger audience. Thus it should link up to interesting publications, websites, events etc. which were discussed on the occasion of the workshop or which are relevant in your country. The public information should be a short, promotional text of about 200 words.

This section should be written in (one of) your national language(s).

The completed file should be sent to

- the ECML National Nominating Authority and the National Contact Point in your country (contact details can be found at <http://www.ecml.at/aboutus/members.asp>)
- and in copy to ECML Secretariat (Erika.komon@ecml.at)

within the given deadline.

1. Reporting

¹ Only if you authorised the ECML to publish your contact details.

Name of the workshop participant	Anna-Maria Kopatou
Institution	Ministry of Education and Culture, Cyprus
E-mail address	kopatou.annamaria@cytanet.com.cy
Title of ECML project	“Language descriptors for migrant and minority learners’ success in compulsory education”
ECML project website	www.ecml.at/language-descriptors
Date of the event	7–8 March 2013
Brief summary of the content of the workshop	<p>The workshop was organized by the ECML, and its project focused on the language competence that is required by migrant and minority students, aged 11/12 and 15/16, in order to achieve educational success in History/Civics and Mathematics. The participants were primary and secondary school teachers, teacher educators, university teachers/professors. During the two-day workshop, the participants worked in groups, studying and adapting the preliminary language descriptors – based on the <i>Common European Framework of References for Languages</i> – that had been developed by the ECML team coordinating the project. More specifically, the main task of the participants, during the group work sessions, was to alter/extend/reform/delete these descriptors appropriately, so that they reflect the language skills that migrant and minority students need in order to follow, participate, and finally be successful in lessons of History/Civics and Mathematics.</p>
What did you find particularly useful?	<p>1. Many European countries are already engaged in educational programmes concerning migrant and minority students in their schools. During the group work sessions, participants from these countries had the opportunity to share their knowledge and experience on the topic with the rest of us. At present, the Ministry of Education and Culture of Cyprus runs a programme of intensive teaching of the Greek language for migrant and minority students. With the number of migrant/minority students, however, constantly increasing in Cyprus, the establishment of more educational programmes for these students, such as a programme of teaching History/Civics, might be imperative in the near future. Therefore, the information collected and the experience gained altogether from the workshop – as so many European programmes have to offer – might be particularly useful in the case of Cyprus.</p>

	<p>2. The workshop was a great opportunity for communicating in different languages and acquiring new intercultural experiences.</p> <p>3. During the workshop, it was also very interesting to study with close scrutiny the levels of the <i>Common European Framework of Reference for Languages</i>, as regards to the subjects of History/Civics.</p>
<p>How will you use what you learnt/ developed in the event in your professional context?</p>	<p>First, I have already informed, in the Ministry of Education and Culture of Cyprus, the inspectors coordinating the programme of the teaching of the Greek language for migrant/minority students about the ECML project. Second, in the case of establishing a new programme of teaching History/Civics, I would be in position to contribute with the knowledge and experience that I gained in the workshop, if I am called by the Ministry's authorities to be involved in such a programme.</p>
<p>How will you further contribute to the project?</p>	<p>I would further contribute to the project by acting as a multiplier of the ECML project as well as the knowledge and experience that I gained from the workshop. Also by undertaking in the future any task, regarding the project, that is asked from me by the ECML or the Ministry of Education and Culture of Cyprus.</p>
<p>How do you plan to disseminate the project?</p> <ul style="list-style-type: none"> - to colleagues - to a professional association - in a professional journal/website - in a newspaper - other 	<ul style="list-style-type: none"> • To colleagues and inspectors of the Ministry of Education and Culture of Cyprus: by informing them about the ECML project and the work that was done during the two-day workshop, but also about the experience shared with us by the participants of other countries. • To whoever might be interested in the topic: by imparting information or handing over a copy of the report in Greek about the ECML project.

1. Public information

Short text (about 200 words) for the promotion of the ECML event, the project and the envisaged publication with a focus on the benefits for target groups. This text should be provided in your national language(s) to be used for dissemination (on websites, for journals etc.).

To European Centre for Modern Languages (ECML) του Συμβουλίου της Ευρώπης διοργάνωσε εργαστήριο στο Graz της Αυστρίας, στις 7–8 Μαρτίου 2013, με γενικό θέμα: «Γλωσσικές δεξιότητες προαπαιτούμενες για την επιτυχία των αλλοδαπών μαθητών και μαθητών μειονοτήτων στην υποχρεωτική εκπαίδευση». Το πιο πάνω εργαστήριο εμπίπτει στις δραστηριότητες του ομώνυμου επιμέρους ερευνητικού προγράμματος που πραγματοποιείται στο πλαίσιο του Προγράμματος Δραστηριοτήτων του ECML για τα έτη 2012–2015. Το συγκεκριμένο ερευνητικό πρόγραμμα διευθύνει ομάδα τεσσάρων εκπαιδευτών από μέλη κράτη

του ECML, από τη Νορβηγία, τη Φινλανδία, την Πορτογαλία και τη Λιθουανία. Στο εργαστήριο συμμετείχαν 31 εκπαιδευτικοί Δημοτικής και Μέσης Εκπαίδευσης, καθηγητές πανεπιστημίων, εκπαιδευτές κ.ά. από διάφορες χώρες της Ευρώπης που είναι μέλη του ECML.

Πιο ειδικά, το εργαστήριο διοργανώθηκε με σκοπό να μελετηθούν οι γλωσσικές δεξιότητες που θεωρούνται απαραίτητες να κατέχουν οι αλλοδαποί μαθητές και οι μαθητές μειονοτήτων, ηλικίας 11/12 και 15/16 ετών, για να επιτύχουν στα μαθήματα της Ιστορίας/Αγωγής του Πολίτη και Μαθηματικών. Στη διάρκεια των δύο ημερών που διήρκεσε το εργαστήριο, οι συμμετέχοντες χωρίστηκαν και εργάστηκαν σε ομάδες, ανάλογα με το αντικείμενο της ειδικότητάς τους (Ιστορία/Αγωγή του Πολίτη, Μαθηματικά, διδασκαλία γλώσσας). Η βασική εργασία που είχαν να επιτελέσουν οι ομάδες εργασίας ήταν, πρώτιστα, η προσεκτική μελέτη των γλωσσικών δεξιοτήτων που διαμόρφωσε προκαταρκτικά σε πίνακα η ερευνητική ομάδα του ECML, με βάση το *Ευρωπαϊκό Πλαίσιο Αναφοράς για τις Γλώσσες*. Στη συνέχεια, οι ομάδες εργασίας έπρεπε ανάλογα να τροποποιήσουν/επεκτείνουν/αναδιαμορφώσουν/διαγράψουν ό,τι έκριναν αναγκαίο στον πίνακα, ώστε οι γλωσσικές δεξιότητες να ανταποκρίνονται όσο το δυνατό πληρέστερα σε αυτές που προαπαιτούνται για την επιτυχία των αλλοδαπών μαθητών και μαθητών μειονοτήτων στα μαθήματα Ιστορίας/Αγωγής του Πολίτη και Μαθηματικών. Μετά τη λήξη των εργασιών, η κάθε ομάδα ανακοίνωνε στην ολομέλεια τα πορίσματα της εργασίας που τους είχε ανατεθεί και ακολουθούσε συζήτηση.

Μετά το πέρας του εργαστηρίου στο Graz, η ομάδα του ECML που διευθύνει το ερευνητικό πρόγραμμα θα προβεί σε μελέτη και αναπροσαρμογή του πίνακα γλωσσικών δεξιοτήτων, σύμφωνα με τα πορίσματα που προέκυψαν από τις εργασίες του διήμερου εργαστηρίου. Σε κατοπινό στάδιο, τα τέσσερα μέλη της ομάδας θα θέσουν σε πιλοτική εφαρμογή το συγκεκριμένο πρόγραμμα σε σχολεία των χωρών από όπου προέρχονται.